

# HECHT®

power tools

# 2141



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG /  
PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE  
NA PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

**EN** CONCRETE MIXER

**DE** BAUMISCHMASCHINE

**CS** STAVEBNÍ MÍCHAČKA

**SK** STAVEBNÁ MIEŠAČKA

**PL** BETONIARKA

**HU** BETONKEVERŐ

## **EU CONGRATULATIONS ON YOUR GREAT CHOICE. ON PURCHASING A QUALITY, TECHNICALLY ADVANCED PRODUCT. A PRODUCT BY HECHT.**

Due to constant development and the need to adapt to the latest requirements of both EU directives and standards and national standards, technical and design changes can be made to the products. The photographs and drawings in this manual are for illustrative purposes only. (Pictures of another product may be used to explain a function.)

No claims or complaints related to this manual can be made (especially related to possible deviations from the data stated in it) if the product meets the conditions of all certifications and declarations and provides the function as stated and described in the manual and if the use of the product corresponds to intended purpose at the time of purchase.

The purpose of this manual is primarily to acquaint the operator with the principles of handling the product, with its assembly/installation, with safety rules during use, maintenance, storage and transport. The manual, which is an integral part of the product, must be kept in a safe place so that the necessary information can be found in the future. When passing the product to another person, it is necessary to pass on the manual as well. If in doubt, contact the importer or the shop where the product was purchased.

*Please note that all content on the website of HECHT MOTORS s.r.o., i.e., texts, photographs, images, etc., as well as the content of product manuals of HECHT MOTORS s.r.o. (including texts), visuals of HECHT MOTORS s.r.o. products, labels, stickers, promotional items, etc., are the intellectual property of HECHT MOTORS s.r.o. Any use of this content without the consent of HECHT MOTORS s.r.o. is a violation of the rights of HECHT MOTORS s.r.o., and HECHT MOTORS s.r.o. reserves the right to take appropriate legal action against such misuse.*

## **DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZU DIESER HERVORRAGENDEN WAHL. ZUM KAUF EINES QUALITATIVEN, TECHNISCH HOCHENTWICKELTEN PRODUKTS. EINEM PRODUKT DER MARKE HECHT.**

In Anbetracht der ständigen Weiterentwicklung und der Notwendigkeit der Anpassung an die neuesten Anforderungen der Richtlinien und Normen der EU und die nationalen Normen können an den Produkten technische Änderungen und Designänderungen vorgenommen werden. Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung können nur illustrativen Charakter haben. (Zur Erläuterung der betreffenden Funktion können Abbildungen eines anderen Produkts verwendet worden sein.)

Es können keine Ansprüche und Reklamationen geltend gemacht werden, die mit dieser Anleitung zusammenhängen (insbesondere wenn diese mit möglichen Abweichungen von in dieser Anleitung angeführten Angaben zusammenhängen), wenn das Produkt die Bedingungen sämtlicher Zertifizierungen und Erklärungen erfüllt und die Funktionen so gewährt, wie in der Anleitung angegeben und beschrieben, und wenn die Benutzung des Produkts dem beim Kauf beabsichtigten Zweck entspricht.

Diese Anleitung hat den Zweck, vor allem den Bediener mit den Grundsätzen des Umgangs mit dem Produkt, mit dessen Montage / Zusammenbau, mit den Sicherheitsregeln bei der Benutzung, der Wartung, der Lagerung und dem Transport vertraut zu machen. Die Anleitung, die ein untrennbarer Bestandteil des Produkts ist, muss gut aufbewahrt werden, damit es möglich ist in der Zukunft benötigte Informationen nachzuschlagen. Bei der Übergabe des Produkts an eine andere Person muss auch diese Gebrauchsanleitung übergeben werden. Kontaktieren Sie im Falle von Unklarheiten die nächste HECHT-Verkaufsstelle – den Gartenspezialisten – oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle, in der das Produkt gekauft wurde.

*Bitte beachten Sie, dass alle Inhalte auf den Webseiten der Firma HECHT MOTORS s.r.o., d.h. Texte, Fotografien, Bilder usw., sowie die Inhalte der Produktanleitungen der Firma HECHT MOTORS s.r.o. (einschließlich Texte), Produktvisualisierungen der Firma HECHT MOTORS s.r.o., Etiketten, Aufkleber, Werbeartikel usw. geistiges Eigentum der Firma HECHT MOTORS s.r.o. sind. Jegliche Nutzung dieser Inhalte ohne Zustimmung der Firma HECHT MOTORS s.r.o. stellt eine Verletzung der Rechte der Firma HECHT MOTORS s.r.o. dar und die Firma HECHT MOTORS s.r.o. behält sich das Recht vor, entsprechende rechtliche Schritte gegen einen solchen Missbrauch einzuleiten.*

## **GB BLAHOPŘEJEME VÁM KE SKVĚLÝM VÝBĚR. K NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.**

Vzhledem ke stálému vývoji a k nutnosti přizpůsobování se nejnovějším požadavkům směrnic a norem EU i norem národních mohou být na výrobcích prováděny technické a designové změny. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. (K vysvětlení dané funkce mohou být použity obrázky jiného výrobku.) Nelze uplatňovat jakékoli nároky a reklamace související s tímto návodem (zejména pak související s možnými odchylkami a prohlášení a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno v návodu, a pokud produkt výrobku odpovídá zámýšlenému účelu při koupi.

Tento návod má za účel především seznámit obsluhu se zásadami zacházení s výrobkem, s jeho montáží/sestavením, s bezpečnostními pravidly při používání, údržbě, skladování a přípravě. Návod, který je nedílnou součástí výrobku, je nutné dobře uchovávat, aby bylo možné v budoucnu dohledat potřebné informace. Při předání produktu další osobě je nutné předat i tento návod k použití.

V případě nejasností kontaktujte nejbližší prodejnu HECHT – specialista na zahradu nebo se obraťte na prodejnu, ve které byl výrobek zakoupen.

*Upozorňujeme, že všechny obsah na webových stránkách spol. HECHT MOTORS s.r.o., tj. texty, fotografie, obrázky atd., dále obsah manuálů k výrobkům spol. HECHT MOTORS s.r.o. (vč. textů), vizuály výrobků spol. HECHT MOTORS s.r.o., štítků, samolepek, reklamních predmetů apod. jsou duševním vlastnictvím spol. HECHT MOTORS s.r.o. Jakékoliv využití tohoto obsahu bez souhlasu spol. HECHT MOTORS s.r.o. je porušením práv spol. HECHT*

*MOTORS s.r.o. a spol. HECHT MOTORS s.r.o. si vyhrazuje právo podniknout proti takovému zneužití příslušné právní kroky.*

## **SK GRATULIJEME VÁM KU SKVELEJ VOĽBE. K NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.**

Vzhľadom ke stálemu vývoju a k nutnosti prispôsobovania sa najnovším požiadavkám smerníc a noriem EU aj národných noriem môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a dizajnové zmeny. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. (Na vysvetlenie danej funkcie môžu byť použité obrázky iného výrobku.)

Nemožno uplatňovať akékoľvek nároky a reklamácie súvisiace s týmto návodom (najmä potom súvisiace s možnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených), ak výrobok spĺňa podmienky všetkých certifikácií a vyhlásení a poskytuje funkciu tak, ako je uvedené a popísané v návode, a ak produkt výrobku zodpovedá zámýšľanému účelu pri kúpe.

Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu so zásadami zaobchádzania s výrobkom, s jeho montážou/zostavením, s bezpečnostnými pravidlami pri používaní, údržbe, skladovaní a príprave. Návod, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou výrobku, je nutné dobre uchovávať, aby bolo možné v budúcnosti dohľadať potrebné informácie. Pri odovzdaní produktu ďalšej osobe je nutné odovzdať aj tento návod na použitie.

V prípade nejasností kontaktujte najbližší predajňu HECHT – specialista na záhradu alebo sa obráťte na predajňu, v ktorej bol výrobok zakúpený.

*Upozorňujeme, že všetok obsah na webových stránkach spol. HECHT MOTORS s.r.o., t.j. texty, fotografie, obrázky atd., ďalej obsah manuálov k výrobkom spol. HECHT MOTORS s.r.o. (vrátane textov), vizuály výrobkov spol. HECHT MOTORS s.r.o., štítkov, samolepek, reklamných predmetov a pod. sú duševným vlastníctvom spol. HECHT MOTORS s.r.o. Akékoľvek využitie tohto obsahu bez súhlasu spol. HECHT MOTORS s.r.o. je porušením práv spol. HECHT MOTORS s.r.o. a spol. HECHT MOTORS s.r.o. si vyhrazuje právo podniknúť proti takémuto zneužitiu príslušné právne kroky.*

## **PL GRATULIJEMY ŚWIETNEGO WYBORU. ZAKUPU PRODUKTU WYSOKIEJ JAKOŚCI I ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNE. PRODUKTU MARKI HECHT.**

W związku z ciągłym rozwojem i koniecznością dostosowywania się do najnowszych wymogów dyrektyw i norm UE, jak również norm krajowych produkty mogą być modyfikowane technicznie oraz wyglądowo. Zdjęcia i szkice w niniejszej instrukcji mogą mieć charakter wyłącznie ilustracyjny. (Do wyjaśnienia danej funkcji mogą zostać użyte rysunki innego produktu.) Nie można dochodzić żadnych roszczeń i reklamacji związanych z niniejszą instrukcją (zwłaszcza związanych z możliwymi odstępstwami od danych w niej zawartych), jeśli produkt spełnia wymagania wszelkich certyfikacji i zapewnia działanie tak, jak opisano w instrukcji i jeśli użytkownika produktu spełnia przeznaczenie zakup.

Celem niniejszej instrukcji jest zapoznanie użytkownika z zasadami pracy z produktem, z jego montażem/złożeniem, z zasadami bezpieczeństwa podczas użytkowania, konserwacji, przechowywania i transportu. Instrukcję, która jest nierozłączną częścią produktu, należy dobrze schować, by w przyszłości można było odszukać potrzebne informacje. Podczas przekazania produktu kolejnej osobie należy przekazać również niniejszą instrukcję obsługi. W razie wątpliwości skontaktuj się z najbliższym sklepem HECHT – specjalista ogrodnictwa lub zwróć się do sklepu, w którym zakupiłeś produkt.

*Upoznajemy informujemy, że wszelkie treści na stronach internetowych firmy HECHT MOTORS s.r.o., tj. teksty, fotografie, obrázky itp., a także treści w instrukcjach obsługi produktów firmy HECHT MOTORS s.r.o. (w tym teksty), wizualizacje produktów firmy HECHT MOTORS s.r.o., etykiety, naklejki, przedmioty reklamowe itp. są własnością intelektualną firmy HECHT MOTORS s.r.o. Jakiegolwiek wykorzystanie tych treści bez zgody firmy HECHT MOTORS s.r.o. jest naruszeniem praw firmy HECHT MOTORS s.r.o. i firma HECHT MOTORS s.r.o. zastrzega sobie prawo do podjęcia odpowiednich kroków prawnych przeciwko takiemu nadużyciu.*

## **HU GRATULÁNKÁT ÖNNEK A REMEK VÁLASZTÁSHOZ, HOGY MINŐSÉGI, FEJLETT TECHNOLÓGIÁT ALKALMAZÓ TERMÉKET VÁSÁROLT. A HECHT MÁRKÁ TERMÉKÉT.**

A folyamatok fejlesztés és az EU irányelvek és szabványok, valamint a nemzeti szabványok legújabb követelményeinek való megfelelés szükségessége miatt lehetséges, hogy műszaki és tervezési változtatásokkal hajtsunk végre a termékeket. A kézikönyvből található fényképek és rajzok csak szemléltető célok szolgálnak. (Az egyes funkciók magyarázatára más termék képei is felhasználhatók.)

A jelen kézikönyvből kapcsolatosan nem lehet panasz és követelés benyújtani (különösen a benne szereplő adatoktól való esetleges eltérésekkel kapcsolatban), ha a termék megfelel az összes tanúsítás és nyilatkozat feltételeinek, és a kézikönyvből ábrázolt és leírt funkciók biztosítja, és ha a termék rendeltetése és használatra megfelel a vásárlóinkor elvárásoknak.

A kézikönyv célja elsősorban a kezelő megismertetése a termék használatának alapelveivel, annak összeszerelésével / összállításával, a használatra, karbantartásra, tárolásra és szállításra vonatkozó biztonsági szabványokkal. Az útmutatót, amely a termék részét képezi, biztonságos helyen kell tartani, hogy a jövőben megtalálják a szükséges információkat. Amikor a terméket másnak adja át, át kell adnia ezt használati útmutatót is. Ha kétségei vannak, vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi HECHT - a kertes mestere márkabolttal, vagy vegye fel a kapcsolatot azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

*Felhívjuk figyelmét, hogy a HECHT MOTORS s.r.o. weboldalán található összes tartalom, azaz szövegek, fényképek, képek stb., valamint a HECHT MOTORS s.r.o. termékeinek kézikönyveinek tartalma (beleértve a szövegeket), a HECHT MOTORS s.r.o. termékeinek vizuális elemei, címkek, matricák, reklámtárgyak stb.) a HECHT MOTORS s.r.o. szellemi tulajdonát képezi. Ezen tartalom bármilyen felhasználása a HECHT MOTORS s.r.o. hozzájárulása nélkül a HECHT MOTORS s.r.o. jogainak megsértését jelenti, és a HECHT MOTORS s.r.o. fenntartja a jogot, hogy az ilyen visszaélések ellen megfelelő jogi lépéseket tegyen.*



**EN** Before the first operation, please read the owner's manual carefully!  
**DE** Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!  
**CS** Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!  
**SK** Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!  
**PL** Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!  
**HU** A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

## ENGLISH

SAFETY SYMBOLS .....	4
SPECIFICATIONS .....	8
PRODUCT DESCRIPTION .....	9
ILLUSTRATED GUIDE .....	10
MANUAL FOR USE .....	15
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY .....	27
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE .....	29

## DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLS .....	4
TECHNISCHE DATEN .....	8
PRODUKT-BESCHREIBUNG .....	9
ILLUSTRIERTER LEITFADEN .....	10
ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄT-SERKLÄRUNG .....	27

## ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....	4
SPECIFIKACE .....	8
POPIS PRODUKTU .....	9
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA .....	10
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ .....	27
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOVACÍM ZAŘÍZENÍM .....	29

## SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	4
ŠPECIFIKÁCIA .....	8
POPIS PRODUKTU .....	9
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA .....	10
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE .....	27
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOVACÍM ZARIADENÍM .....	29

## POLSKI

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA .....	4
DANE TECHNICZNE .....	8
OPIS PRODUKTU .....	9
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIA .....	10
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE .....	27
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA .....	29

## MAGYAR

JELEK A GÉPEN .....	4
SPECIFIKÁCIÓ .....	8
A TERMÉK RÉSZEI .....	9
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ .....	10
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA .....	27
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA .....	29

# SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

EN SK	DE PL	CS HU
<p>The product must be operated with extreme caution. The safety symbols on the labels affixed to the product indicate the type of hazard and remind you of preventive safety precautions. The correct interpretation of these symbols will make the product safer and easier to use. Study the following table and learn their meaning.</p>	<p>Das Produkt muss mit höchster Vorsicht betrieben werden. Die Sicherheitssymbole auf den Aufklebern, mit denen das Produkt versehen ist, verweisen auf die Gefahrenart und erinnern an die präventiven Sicherheitsgrundsätze. Die richtige Interpretation dieser Symbole ermöglicht Ihnen eine sicherere und einfachere Benutzung. Studieren Sie die folgende Tabelle und erlernen Sie deren Bedeutung.</p>	<p>Produkt musí být provozován s nejvyšší opatrností. Bezpečnostní symboly na samolepkách, kterými je produkt opatřen, upozorňují na druh nebezpečí a připomínají preventivní bezpečnostní zásady. Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní bezpečnější a snazší používání. Prostudujte si následující tabulku a naučte se jejich význam.</p>
<p>Produkt musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Bezpečnostné symboly na samolepkách, ktorými je produkt opatrený, upozorňujú na druh nebezpečenstva a pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady. Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní bezpečnejšie a jednoduchšie používanie. Preštudujte si nasledujúcu tabuľku a naučte sa ich význam.</p>	<p>Produkt musi być użytkowany z najwyższą ostrożnością. Znaki bezpieczeństwa na naklejkach, które są naklejone na produkcie, wskazują na rodzaj ryzyka i przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa. Właściwa interpretacja tych symboli umożliwi bezpieczniejsze i łatwiejsze użytkowanie. Zapoznaj się z poniższą tabelką i naucz się ich znaczenia.</p>	<p>A terméket nagyon óvatosan kell üzemeltetni. A termékre flragaszott matricákon található biztonsági szimbólumok figyelmeztetnek a veszély típusára és emlékeztetnek a megelőző biztonsági intézkedésekre. Ezen szimbólumok helyes értelmezése leheróvé teszi a termék biztonságosabb és könnyebb használatát. Nézze át az alábbi táblázatot és tanulja meg a jelentésüket.</p>
<p>Stickers and safety labels are an integral part of the product. Therefore, under no circumstances should they be removed; kept them visible and clean. Replace with new ones if they are missing or damaged or no longer legible.</p>	<p>Die Aufkleber und die Sicherheitsschilder sind ein untrennbarer Bestandteil des Produkts. Entfernen Sie diese daher unter keinen Umständen, halten Sie diese sichtbar und sauber. Ersetzen Sie diese durch neue, wenn sie fehlen oder beschädigt bzw. unleserlich sind.</p>	<p>Samolepky a bezpečnostní štítky jsou nedílnou součástí výrobku. Proto je za žádných okolností neodstraňujte, udržujte je viditelné a čisté. Nahradte je novými, pokud chybí nebo jsou poškozené či již nečitelné.</p>
<p>Samolepky a bezpečnostné štítky sú neoddeliteľnou súčasťou výrobku. Preto ich za žiadnych okolností neodstraňujte, udržiavajte ich viditeľné a čisté. Nahradte ich novými, ak chýbajú alebo sú poškodené či nečitateľné.</p>	<p>Naklejki i etykiety są nieodłączną częścią produktu. Dlatego pod żadnym pozorem ich nie usuwaj, zapewnij ich dobrą widoczność i czystość. Zastąp je nowymi, jeśli ich brakuje, są uszkodzone albo już nieczytelne.</p>	<p>A matricák és biztonsági címkék a termék szerves részét képezik. Ezért azokat semmilyen körülmények között nem szabad eltávolítani, láthatóan és tisztán kell tartani őket. Cserélje ki őket, ha hiányoznak vagy sérültek, vagy már nem olvashatók.</p>
 <p>General warning sign</p>	<p>Allgemeines Warnzeichen</p>	<p>Obecná výstražná značka</p>
<p>Všeobecné výstražné znamenie</p>	<p>Ogólny znak ostrzegawczy</p>	<p>Általános figyelmeztető jelzések</p>

	EN SK	DE PL	CS HU
	Read the instruction manual. Čítajte návod na obsluhu.	Lesen Sie die Betriebsanleitung Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Čtěte návod na použití. Olvassa el a használati útmutatót!
	Warning! Dangerous voltages. Risk of electric shock!  Pozor! Nebezpečné napätie! Riziko poranenia elektrickým prúdom!	Warnung! Gefährliche Spannungen. Risiko eines elektrischen Schlages!  Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Pozor! Nebezpečné napětí! Riziko poranění elektrickým proudem!  Figyelem! Veszélyes feszültség! Áramütés veszélye!
	Wear protective gloves. Používajte ochranné rukavice.	Tragen Sie Schutzhandschuhe! Stosować rękawice ochronne.	Používejte ochranné rukavice. Védőkesztyűt használatra kötelező.
	Wear protective boots. Používajte ochrannú obuv.	Tragen Sie schützende Stiefel. Nosić ubranie ochronne obuwie.	Používejte ochrannou obuv. Védőcipő használatra kötelező.
	Use eye protection. Používajte ochranu očí.	Verwenden Sie Augenschutz. Korzystaj z ochrony oczu.	Používejte ochranu očí. Használjon védőszemüveget.
	Do not insert objects or limbs into the drum when the drum rotates. Nestrkajte predmety ani končatiny do bubna, ak sa buben točí.	Stecken Sie keine Gegenstände oder Gliedmaßen in die Trommel, wenn sich die Trommel dreht. Do bębna nie wolno wkładać przedmioty ani kończyny podczas jego obracania.	Nestrkejte předměty ani končetiny do bubnu, pokud se buben točí. Ne tegyen idegen tárgyakat, végtagokat a dobba, amíg az forog.
	Do not put the limbs between drum and frame when mixer is working. Nestrkajte končatiny medzi rám a bubon ak miešačka pracuje.	Stecken Sie die Gliedmaßen nicht zwischen Trommel und Rahmen, wenn der Mischer in Betrieb ist. Nie wolno wkładać kończyn między ramę i bęben podczas pracy betoniarki.	Nestrkejte končetiny mezi rám a buben pokud míchačka pracuje. A keret és a dob közé ne tegye a lábát, kezét, amíg a gép dolgozik.
	Do not move the mixer when it's full or in operation. Miešačku nepremiestňujte ak je plná alebo v prevádzke.	Bewegen Sie den Mixer nicht, wenn er voll ist oder in Betrieb ist. Nie należy przemieszczać betoniarki, jeżeli jest pełna lub w ruchu.	Míchačku nepřemísťujte je-li plná nebo v provozu. A gépet ne mozdítsa el amíg dolgozik, ill. ha tele van.
	Do not overload the machine. Stroj nepreťažujte.	Überlasten Sie die Maschine nicht. Nie przeciążaj urządzenie.	Stroj nepřetěžujte. Ne terhelje túl a gépet.
	Dispose debris friendly to the environment. Zvyšky materiálu zlikvidujte šetrným spôsobom k životnému prostrediu.	Bauschutt umweltgerecht entsorgen. Resztki materiału należy zlikwidować przyjazne dla środowiska.	Zbytky materiálu zlikvidujte šetrným způsobem k životnímu prostředí. A hulladékot környezetbarát módon semmisítse meg.
	Place the mixer on a flat horizontal only (transversally). Miešačku umiestňuje iba na vodorovný podklad (priečne).	Stellen Sie den Mischer nur auf eine flache horizontale (quer) Seite. Betoniarkę należy stawiać na poziomej powierzchni (poprzecznie).	Míchačku umísťuje pouze na vodorovný podklad (příčně). A betonkeverőt vízszintes felületen helyezze el (keresztben).

	EN SK	DE PL	CS HU
	Place the mixer on a flat horizontal only (long). Miešačku umiestňujte iba na vodorovný podklad (pozdĺžne).	Stellen Sie den Mixer nur auf eine flache horizontale (lange) Fläche.	Michačku umistujte pouze na vodorovný podklad (podélně).
	Do not start the engine when cover is removed. Nespúšťajte sa demontovaným krytom motora.	Starten Sie den Motor nicht, wenn die Abdeckung entfernt ist. Nie włączaj ze zdjętą pokrywą silnika.	Nespouštějte se sejmutým krytem motoru. Ne indítsa el levett motortakaróval.
	Guard covers must be in place in working state. Ochranné kryty musia byť na svojich miestach v prevádzkyschopnom stave.	Schutzabdeckungen müssen im betriebsbereiten Zustand vorhanden sein. Obudowy ochronne muszą być na swoim miejscu w zdolne do pracy.	Ochranné kryty musí byť na svých miestech v provozuschopném stavu. Üzemképes állapotban a védőburkoknak a helyén kell lenniük.
	Do not allow another person and children getting close to the machine. Nepúšťajte cudzej osoby a deti do blízkosti stroja.	Lassen Sie keine anderen Personen und Kinder in die Nähe der Maschine kommen. Nie wpuszczaj w pobliże urządzenia obcych osób i dzieci .	Nepouštějte cizí osoby a děti do blízkosti stroje. Idegeneket és gyerekeket ne engedjen a gép közelébe.
	Before maintenance or cleaning disconnect the machine from the mains power. Pred údržbou alebo čistením odpojte stroj od prívodu elektriny.	Trennen Sie die Maschine vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten vom Stromnetz. Przed konserwacją lub czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.	Před údržbou nebo čistěním odpojte stroj od prívodu elektriny. Karbantartás vagy tisztítás előtt húzza ki a gépet az elektromos hálózatból.
	Do not put limbs into moving parts. Nestrkajte končatiny do pohyblivých častí stroja.	Greifen Sie nicht mit Gliedmaßen in bewegliche Teile. Nie należy wkładać kończyny w ruchome części urządzenia.	Nestrkejte končetiny do pohyblivých částí stroje. Ne nyúljon a mozgó részekhez.
	Voltage Napätie	Spannung Napięcie	Napětí Feszültség
	Drum content Obsah bubna	Drum-Inhalt Objętość bębna	Obsah bubnu A dob úrtartalma
	Motor power Príkion motora	Motorleistung Pobór mocy silnika	Příkon motoru Motor teljesítményfelvétele
	Drum estuary Ústí bubna	Trommelmündung Otwór bębna	Ústí bubnu A dob szája
	Drum speed Otáčky bubna	Trommelgeschwindigkeit Prędkość obrotowa bębna	Otáčky bubnu A dob fordulatszám
	Weight Hmotnosť	Gewicht Waga	Hmotnost Tömeg

	EN SK	DE PL	CS HU
<b>IP44</b>	Type of protection	Art des Schutzes	Stupeň krytí
	Stupeň krytia	Stopień ochrony	Védettségi fokozat
	Electrical machinery does not belong in the household waste.	Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.	Elektrické stroje nepatří do domovního odpadu.
	Stroj má dvojitú ochrannú izoláciu.	Maszyna posiada podwójną izolację.	A gép kettős védőszigeteléssel rendelkezik.
	Protection class II	Schutzklasse II	Třída ochrany II
	Trieda ochrany II	Klasa zabezpieczenia II	Védelmi osztály II
	Guaranteed sound power level	Garantierter Niveau der akustischen	Garantovaná hladina akustického výkonu
	Garantovaná hladina akustického výkonu	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Garantált hangteljesítményszint
<b>CE</b>	Product conforms to relevant EU standards.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
<b>IAN</b>	Identification Article Number	Identifikation Artikelnummer	Identifikační číslo výrobku
	Identifikačné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

# www.hecht.cz

**IAN: 918527**

KK-2306025 V.2.5A

Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)  
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)  
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolaska.pl](http://www.hechtpolaska.pl)  
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)  
Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)

# SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN	DE	CS	
SK	PL	HU	
Power	Leistung	Příkon	650 W
Příkon	Pobór mocy	Teljesítmény	
Voltage	Spannung	Napětí	AC 230 V; 50 Hz
Napätie	Napięcie	Feszültség	
Class of protection	Schutzklasse	Třída ochrany	II
Trieda ochrany	Klasa ochrony	Védelmi osztály	
Level of protection	Schutzniveau	Stupeň krytí	IP44
Stupeň krytia	Stopień ochrony	Védettségi fok	
Weight	Gewicht	Hmotnost	51,5 kg
Hmotnosť	Waga	Tömeg	
Drum Capacity	Trommelkapazität	Kapacita bubnu	140 l
Kapacita bubna	Pojemność bębna	Dob kapacitása	
Drum average	Trommelöffnung	Hrdlo bubnu	400 mm
Hrdlo bubna	Otwór bębna	Dob nyílása	
Drum Speed	Trommelgeschwindigkeit	Otáčky bubnu	26/min
Otáčky bubna	Prędkość bębna	Dob fordulatszám	
Measured level of acoustic pressure at operator's site according norm EN 12151:2007	Gemessener Schalldruckpegel am Standort des Betreibers gemäß Norm EN12151:2007	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy dle normy EN 12151:2007	L <sub>pA</sub> = 71 dB (A)
Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy podľa normy EN 12151:2007	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy operatora zgodny z normą EN 12151:2007	A mért hangnyomás szintje a kezelő helyén az EN 12151:2007 szabvány szerint	

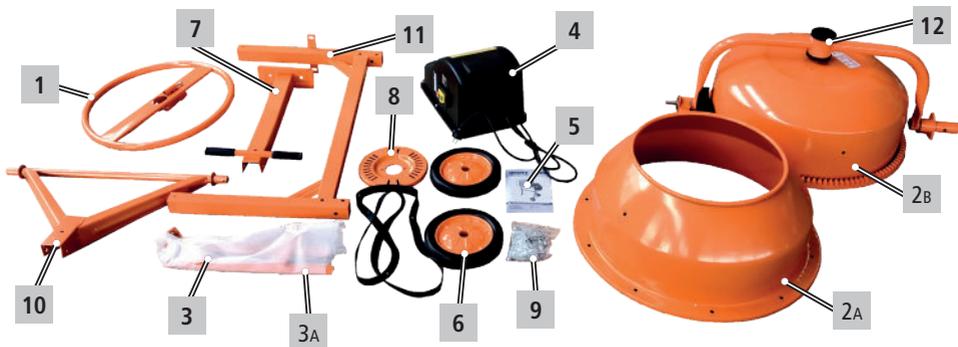
 The manufacturer reserves the right to misprints and discrepancies in representation; also to possible technical changes not affecting the basic parameters and function of the device without prior notice. / 
  Der Hersteller behält sich das Recht auf Druckfehler und Abweichungen in der Darstellung vor. Gleichzeitig auf eventuelle technische Änderungen, welche die Grundparameter und die Funktion des Geräts ohne vorherigen Hinweis nicht beeinflussen. / 
  Výrobce si vyhradzuje právo na tiskové chyby a odlišnosti vo vyobrazení. Rovněž na případné technické změny neovlivňující základní parametry a funkci zařízení bez předchozího upozornění. / 
  Výrobca si vyhradzuje právo na tlačové chyby a odlišnosti vo vyobrazení. Rovnako na prípadné technické zmeny neovplyvňujúce základné parametre a funkcie zariadenia bez predchádzajúceho upozornenia. / 
  Producent zastrzega sobie prawo do błędów w druku i różnic w przedstawieniu, a także do ewentualnych zmian technicznych niewplywających na podstawowe parametry i działanie urządzenia bez wcześniejszego zawiadomienia. / 
  A gyártó fenntartja a jogot a nyomdai hibák és eltérések előfordulására. Az esetleges műszaki változtatásokra is előzetes értesítés nélkül, amelyek nem érintik az eszköz alapvető paramétereit és működését.

**PRODUCT DESCRIPTION / PRODUKTBESCHREIBUNG /  
POPIS PRODUKTU / POPIS PRODUKTU / OPIS PRODUKTU /  
A TERMÉK RÉSZEI**



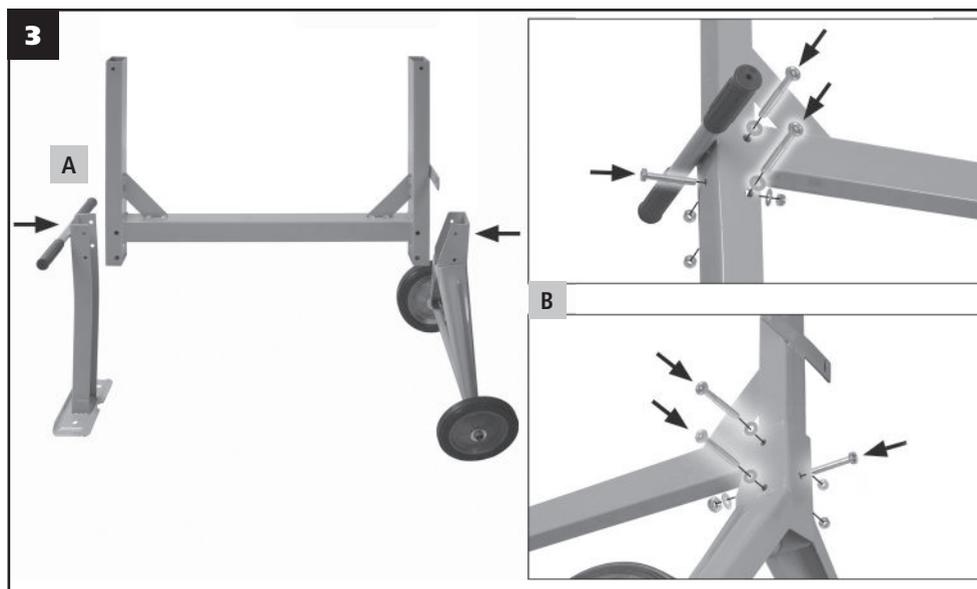
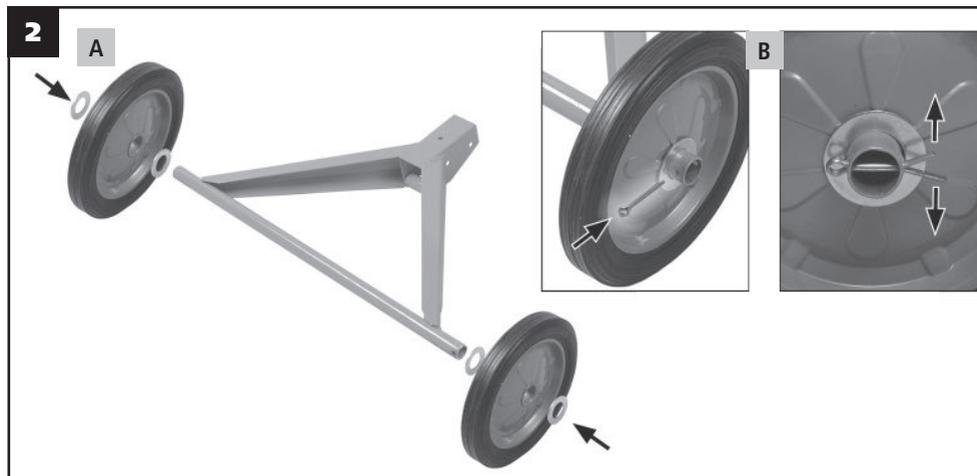
	EN SK	DE PL	CS HU
<b>1</b>	Tipping rod / wheel Vyklápacie tyč / koleso	Kippstange/rad Pręt/ koło do przechylenia	Vyklápěcí tyč / kolo Billenő rúd/kerék
<b>2</b>	Drum Bubon	Trommel Bęben	Buben Dob
<b>3</b>	Mixing blade Miešacie lopatka	Rührquirl Łopatki mieszające	Míchací lopatka Keverőlapát
<b>4</b>	Engine with the transfer Motor s prevodom	Motor mit getriebe Silnik z przekładnią	Motor s převodem Motor váltóval
<b>5</b>	On / off switcher Spínač / vypínač	Schalter Włłącznik / wyłącznik	Spínač / vypínač És kikapcsolás
<b>6</b>	Wheel Kolo	Rad Koło	Kolo Kerék
<b>7</b>	The support leg Podpěrná noha	Stützbein Noga podpierająca	Podpěrná noha Támasztószár

# ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ



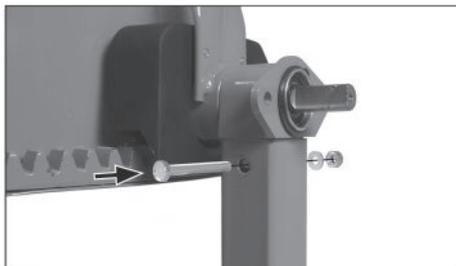
	EN SK	DE PL	CS HU
<b>1</b>	Flip the wheel Vyklápacie koleso	Kippbares Rad Koło wywrotkowe	Vyklápěcí kolo Billenő k erék
<b>2A</b>	The upper part of the drum Vrchná časť bubna	Trommelaufsatz Górna część bębna	Vrchní část bubnu A dob felső része
<b>2B</b>	The lower part of the drum Spodná časť bubna	Unterseite der Trommel Dolna część bębna	Spodní část bubnu A dob alsó része
<b>3</b>	Mixing blade Miešacie lopatka	Rührquirl łopatki mieszające	Míchací lopatka Keverőlapát
<b>3A</b>	Bed cradle Lôžko kolísky	Gummidichtung łóżko kołyski	Lůžko kolébky Alátét
<b>4</b>	The gearbox Prevodová skriňa	Getriebe Zespół napędowy	Převodová skříň Sebességváltó
<b>5</b>	The original instructions for use Pôvodný návod na použitie	Original-Gebrauchsanweisung Oryginalna instrukcja obsługi	Původní návod k použití Eredeti ahsználati utasítás
<b>6</b>	Wheel Koło	Rad Koło	Kolo Kerék
<b>7</b>	Supporting leg Podperná noha	Stützbein łożysko przechylenia	Podpěrná noha Támasztószár
<b>8</b>	Locking ring Aretačné kruh	Verriegelungsring Pierścień blokujący	Aretační kruh Megállító gyűrű
<b>9</b>	Box insert with fittings Príbal so spojovacím materiálom	Packung mit Verbindungsmaterial Opakowanie z elementami montażowymi	Příbal se spojovacím materiálem Csavarokat tartalmazó csomag

	EN SK	DE PL	CS HU
<b>10</b>	Base with axle	Sockel mit Achse	Podstavec s nápravou
	Podstavec s nápravou	Podstawa z osią	Állvány tengellyel
<b>11</b>	Frame	Rahmen	Rám
	Rám	Rama	Keret
<b>12</b>	Lubrication Head	Schmierkopf	Mazací hlavice
	Mazacia hlavica	Głowica smarująca	Kennőfej

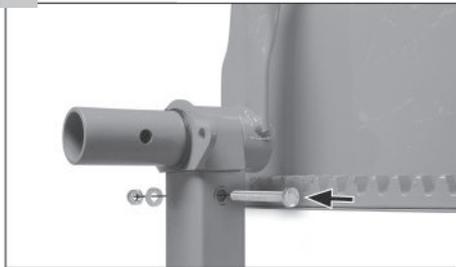


4

A

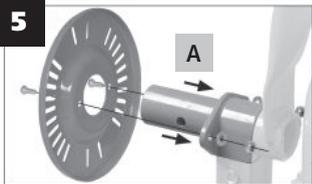


B



5

A



B



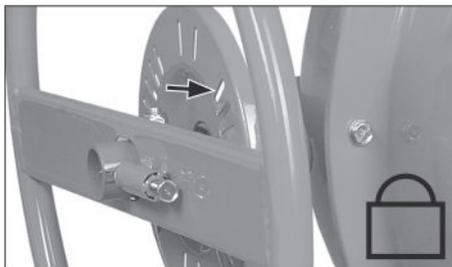
C



D

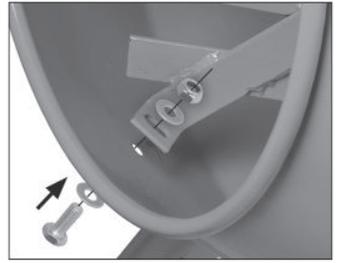


6



7



**8****9****10**



Pay special attention to the highlighted instructions, which point out the following risks:

**⚠ WARNING!** A signal word (word label) used to indicate a potentially dangerous situation that can result in death or serious injury, if it is not prevented.

**⚠ CAUTION!** A signal word (word label). In case of non-compliance with the instructions, we warn against a potential danger of minor or moderate injury and/or damage to the machine or property.

**❗** | Important message.

**i** | **Note:** *It provides helpful information.*

## CONTENT

<b>SAFETY SYMBOLS</b> .....	<b>4</b>
<b>SPECIFICATIONS</b> .....	<b>8</b>
<b>PRODUCT DESCRIPTION</b> .....	<b>9</b>
<b>ILLUSTRATED GUIDE</b> .....	<b>10</b>
<b>CONDITIONS OF USE</b> .....	<b>16</b>
TRAINING .....	17
<b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> .....	<b>17</b>
DEVICE-SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS .....	18
ELECTRICAL REQUIREMENTS .....	18
PROTECTIVE EQUIPMENT .....	18
PREVENTION AND FIRST AID .....	19
RESIDUAL RISKS .....	20
<b>UNPACKING</b> .....	<b>20</b>
<b>ASSEMBLY</b> .....	<b>21</b>
<b>OPERATION</b> .....	<b>22</b>
CHECKING BEFORE STARTING .....	22
STARTING THE MACHINE .....	22
FILLING .....	22
TIPPING THE DRUM .....	22
TURNING THE MACHINE OFF .....	23
<b>MAINTENANCE AND STORAGE</b> .....	<b>23</b>
CLEANING .....	23
LUBRICATION HEAD .....	24
STORAGE .....	24
TRANSPORT .....	25
<b>TROUBLESHOOTING</b> .....	<b>25</b>
<b>SERVICE AND SPARE PARTS</b> .....	<b>25</b>
<b>DISPOSAL</b> .....	<b>25</b>
<b>GUARANTEE OF THE PRODUCT</b> .....	<b>26</b>
<b>TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY</b> .....	<b>27</b>
<b>CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE</b> .....	<b>29</b>

## CONDITIONS OF USE

### WARNING!

**PLEASE READ THE OPERATING INSTRUCTIONS! Read all instructions before operation. Pay special attention to safety instructions.**

**FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS AND FAILURE TO RESPECT SECURITY MEASURES MAY RESULT IN DAMAGE OF THE PRODUCT OR SERIOUS INJURIES OR EVEN FATAL INJURY.**

If you notice any damage during transport or unpacking, notify your supplier immediately. DO NOT PUT INTO OPERATION.

### **SPECIFIC TERMS AND CONDITIONS OF USE**

This product is exclusively intended for the use:

- for the production of concrete, mortar and plaster.
- according to the corresponding descriptions and safety instructions in these operating instructions.

Any other use is not as intended.

**If the product is used for any purpose other than the intended purpose or if unauthorized modification is made, the statutory warranty and statutory responsibility for defects as well as any liability on the part of the manufacturer will be void.**

Do not overload! Use the product only for the powers it was designed for. The product designed for a given purpose performs it better and safer than one that has a similar function. Therefore, always use the correct one for a given purpose.

Please keep in mind that our products are not designed for commercial, trade or industrial use according to their intended purpose. We accept no liability if the product is used in these or comparable conditions.

**Where it is required, follow the legal guidelines and regulations to prevent possible accidents during operation.**

### CAUTION!

**Never use the product if it is close to people, especially children or pets.**

**The user is liable for all damages caused to third parties or their property.**

**!** Keep these instruction manual and use them whenever you need more information. If you don't understand some of these instructions, contact your dealer. If the product is lent to another person, it is necessary to lent this instruction manual with it.

## TRAINING

- ! All operating personnel must be adequately trained in the use, operation and setting and especially familiar with prohibited activities.

### CAUTION!

**This product is not intended for use by persons with reduced sensory or mental capacity or lack of experience and knowledge - unless they are under the supervision of the person responsible for their safety or if this person has instructed how use this product. The product is not intended for use by children and persons with reduced mobility or poor physical disposition. We strongly recommend to pregnant women to contact her doctor before use of this product.**

- Respect national/local regulations regarding working time (please, contact your local authority).

## SAFETY INSTRUCTIONS

### WARNING!

**Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.**

**The use of other accessories or attachments other than those specified in the instructions for use, can cause injury.**

- Get to know this product. Carefully read the instruction manual. Learn how to use this product, all restrictions, and what risks could related with its use. Learn the product quickly stop and turn off the controls.
- Be careful at work, be concentrated on actual work, and use the common sense.
- If the product is not in use, it should be stored in a dry and secure place out of the reach of children.
- Never pull the plug from the socket by pulling on the cord. Keep the supply cord away from heat, grease and sharp edges.
- Always disconnect the product from the mains supply before repairing, when changing accessories, and when the product is not used.
- Make sure when plugging into a socket that the switch is in "off" position.
- If the product is used outside, use only extension cord designed for outdoor use and marked as such.
- Pay attention to what you are doing, be concentrated and think sensibly, do not work with the product if you are tired, under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Faulty switches must be entrusted to an authorised repair service for replacement.
- Do not use this product if the main switch does not allow it to switch on or off.
- This product is designed in accordance with all applicable safety requirements and standards applicable to it. All repairs should be only made by qualified person and spare parts replaced by original parts, otherwise the user may be in serious danger.

## DEVICE-SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS

- The cement mixer can only be put into operation completely assembled, with complete protection equipment and if the engine cabinet is completely closed
- The cement mixer cannot be started and used when it is in motion
- Risk of injury near the spinning drum. Do not put objects such as shovels, hoes, etc. into the rotating drum. Never put your hands into a drum that is rotating.
- The cement mixer, connecting or extension cable must not be damaged.
- It is necessary to use an extension cable with splashproof sockets and to place it in such a way that the sockets do not come into direct contact with water and that the cable cannot be mechanically damaged.
- Do not leave the operable cement mixer unattended.

## ELECTRICAL REQUIREMENTS

- Never use at the nominal voltage other than 230V/50Hz. The circuit must be properly and accordingly current protected.

## RECOMMENDATIONS FOR PROTECTION CLASS II MACHINES

- Machines must be powered via a current protector (RCD) with a maximum 30 mA tripping current.

## EXTENSION LEAD

- Always use a double-insulated power supply and the parameters corresponding to the machine's power consumption. The minimum cross section of the cable must be determined according to the current or power data on the fork/label of the machine. It's not only necessary to take the load into account, but also the length of the extension lead and the type of fuse.
- Position power supply cable so it does not interfere with the work and is not damaged.
- Only use rubberised extension cables with sufficient conductor cross section and fully developed.

### Minimum cross-sections of the e fully developed extension cord:

- up to 6 A including: > 0.75 mm<sup>2</sup>;
- up to 10 A including: > 1.0 mm<sup>2</sup>;
- up to 16 A including: > 1.5 mm<sup>2</sup>;

### Maximum cable length in relation to the cross section

Cable cross section (mm <sup>2</sup> )	0,75	1	1,5	2,5
Maximum possible length (m)	30	40	60	100

- The correct maximum load of the extension cable must always be indicated on its label.
- Use only outdoor cables, preferably colour-coded, well visible. This reduces the chance of accidental damage to the cable.

## PROTECTIVE EQUIPMENT

- Wear eye protection! The operation of machine can result in foreign objects being thrown into your eyes which may result in severe eye damage. Normal glasses are not sufficient for eye protection. For example, corrective glasses or sunglasses do not provide adequate protection because they have not special safety glass and aren't enough closed from the sides.
- Wear adequate noise protection equipment! The impact of noise can cause hearing damage or hearing loss. Take frequent work breaks. Limit the amount of exposure per day.

- Safety equipment such as a dust mask or hard hat used for appropriate conditions will reduce personal injuries, especially when the machining operation creates dust or there is a risk of hitting your head on protruding or low level obstructions.
- Wear protective gloves.

## PREVENTION AND FIRST AID

**i** | **Note:** *We recommend always having:*

- A suitable fire extinguisher (snow, powder, halotron) at your disposal.
- A fully equipped first-aid kit, easily accessible for accompaniment and operator.
- Mobile phone or other device for quickly calling emergency services.
- Accompaniment familiar with the principles of first aid. Accompaniment must keep a safe distance from the workplace while always seeing you!

**!** | **Always follow the principles of first aid in case of any injuries.**

- When an electric shock is caused, it is necessary more than anywhere else to put emphasis on safety and risk elimination for the rescuers. The affected person usually stays in contact with electrical equipment (source of injury) because of muscle spasms caused by the electric shock. Traumatic process continues in this case. It is therefore necessary to **TURN THE POWER OFF FIRST** using any possible way. Subsequently **CALL AN AMBULANCE** or other professional service, and then **PROVIDE FIRST AID!** Ensure free airways, check breathing, check pulse, put the affected flat on their back, bend their head and stick out their lower jaw. If necessary, begin with artificial respiration into the lungs and heart massage.
- In the case of inhalation of chemicals seek medical advice immediately.
- In the case of chemical burns immediately remove contaminated clothing, remain in an upright position, do not consume any fluids or do not induce vomiting, seek professional treatment immediately.
- When you feel dizzy or nauseous and have a headache or a stomachache, see a doctor immediately. Inform him of what chemicals you use and your operation (operating time, operating area, operating means, etc.) Immediate care is required to avoid serious chemical injuries.
- If chemicals have entered the eye or the mouth, flush them immediately with cool water and seek immediate medical attention.

### IN CASE OF FIRE:

- If the motor starts to burn or if the smoke appears from it, turn the product off, disconnect power supply and move away to safety.
- To extinguish the fire, use suitable fire extinguisher (CO<sub>2</sub>, Dry Powder, halotron).
- **DO NOT PANIC.** Panic can cause even more damage.

### FIRST AID INSTRUCTIONS – LIME AND CEMENT

- In case of skin contact, it is necessary first to remove the dust from the garment and wash the affected area with a lot of lukewarm water, soap or detergent and treat the affected areas with a regenerating cream.
- When inhaling cement, the affected person must be transported to clean air. Then it is necessary to wash his face and rinse his mouth and nose with water. In case of breathing difficulties, medical help should be called immediately.
- In case of eye contact, it is necessary to wash the eyes with lukewarm water for at least 10 minutes and seek immediate medical attention.
- If accidentally swallowed, rinse mouth with water, let the affected person drink a glass of water and seek medical attention. **DO NOT INDUCE VOMITING!**

## CAUTION!

**Always wear protective gloves, respiratory protection, protective working garments, and effective eye protection when working with cement**

## RESIDUAL RISKS

Even if the product is used according to instructions, it's impossible to eliminate all the risks associated with its operation. The following risks may occur arising from product construction:

- Electrical hazard caused by touch with live electrical parts (direct contact) or with parts, which came under voltage due to failure of the product (indirect contact).
- Heat hazard resulting in burning or scalding and other injuries caused by possible contact with high temperature objects or materials including heat sources.
- Dangers caused by failing in ergonomic principles by construction of the product, for example dangers caused by unhealthy position of body or excessive overcharge and unnatural to the anatomy of the human hand-arm, relate to construction of handle, equilibrium of the product.
- Dangers caused by unexpected starting, unexpected exceeding of engine revs caused by defect / failure of control system, relate to the defects by the handle and placing of drivers.
- Dangers caused by impossibility to stop the product in best conditions, relate to solidity of the handle and placing of engine shut down product.
- Dangers caused by defect of product control system, relate to solidity of the handle, placing of drivers and marking.
- Dangers caused by shooting up of subjects or splashing of liquids.
- Mechanical hazard, caused by cut and throw off.
- Noise risk resulting in loss of hearing (deafness) and other physiological disorders (e.g. loss of balance, loss of consciousness).
- Vibration risk (resulting in vascular and neurological harm in the hand-arm system, for example so called "white finger disease").

## WARNING!

**The product produces an electromagnetic field of a very weak intensity. This field may interfere with some pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, persons with pacemakers should consult the use with their physician.**

## UNPACKING

- Carefully check all parts after unpacking the product from the box.
- Do not throw away packaging materials until you have not reviewed carefully if they did not remain a part of the product.
- Parts of the packaging (plastic bags, paper clips, etc.) do not leave within reach of children, could be a possible source of danger. There is a danger of swallowing or suffocating!
- If you notice transport damage or while unpacking, notify your supplier immediately. Do not operate the product!
- We recommend save the package for future use. The packaging materials must still be recycled or disposed of in compliance with the relevant legislation. Sort different parts of the packaging according to material and hand it to the appropriate collection sites. For further information contact your local administration.

⚠ | Fasteners can become loose during transport in the packaging.

- **Standard accessories are subject to change without notice.**
- This product requires assembly. The product must be assembled correctly before use.

## ASSEMBLY

**We recommend the cooperation of two persons for the assembly.**

### STAND

1. Slide a flat washer on each side of the axle, then the wheel, followed by another washer. **(FIG. 2) [A]**
2. Insert the pin into the axle holes. Bend the pins so they don't fall out **(FIG. 2) [B]**.
3. Place the stand on the side and secure the support as shown in Figure **(FIG. 3) [A]**. Turn the stand and attach the wheel axle in the same way **(FIG. 3) [B]**.
4. Check that all nuts and screws are tightened.

### BOTTOM OF THE DRUM

1. With the other person's assistance, gently push the bottom of the drum with the axle onto the side supports of the stand as shown. A longer part of the axle should be on the side of the supporting leg. **(FIG. 4) [A]**
2. Align the holes on both sides and insert the M8x65 screws into them. Attach the washer, lock washer and nut from the other side and tighten using a wrench **(FIG. 4) [B]**.

### TIPPING WHEEL/LEVER

1. Push the locking ring onto the longer end of the drum axle by punching inside as shown in the figure. Fasten with two screws with lock washers and flat washers. Tighten the nuts **(FIG. 5) [A]**.
2. Install the M8x25 screw into the tube on the tilting wheel / lever. Insert a washer and spring from the other side. **(FIG. 5) [B]**
3. Attach the tipping wheel/lever to the drum axle (to the longer, protruding end of the axle, on the leg side of the stand.)
4. Align the holes and insert the M10x65 screw. Put the washer, lock washer and nut on the other hand. Tighten so that free movement around is possible from/toward you. **(FIG. 5) [C]**
5. Adjust spring pressure. **(FIG. 5) [D]**

ⓘ | **Note:** *The wheel/lever must move freely in the direction of from/toward you so that the wheel/lever stops fit into the holes in the locking ring. **(FIG. 6)***

### TOP OF THE DRUM

1. Place the rubber seal on the bottom of the drum and align the seal threads with the threads in the drum. **(FIG. 7) [A]**
2. Place the top of the drum on the bottom and align the holes. The arrows must point toward each other.
3. Attach the spring washers to the bolts, then install the flat washers and place screws into all holes by hand. Place the mixer horizontally. Tighten gradually. **(FIG. 7) [B]**

EN

## MIXING BLADES

1. Place the mixer horizontally.
2. Insert the stirring blade and align with the holes in the drum. Thread the flat washer onto the screw. Thread it through the drum from the outside and the blade from the inside. Thread the sealing washer and locking nut. Fix the other end of the blade with the other screw, washers and nut. (FIG. 8)
3. Attach the other blade in the same way.
4. Tighten all screws

DE

## GEAR CASE

1. Align the cogs on the drum with the engine pinion and attach the gear case to the drum axle. Attach the gearbox to the rack using four M8 bolts with washers. (FIG. 9)

CS

## OPERATION

### CHECKING BEFORE STARTING

Carefully check the operation and technical condition. Do not run the machine should you have any doubts! Let an expert give you advice you in our authorized centre.

SK

### STARTING THE MACHINE

Before starting, unfold the entire extension cable and connect it first to the mixer and then to the power supply.

Press the green button with the (I) symbol on the gear case.

PL

 CAUTION!

**Danger of injury near the spinning drum. Do not put objects such as shovels, hoes, etc. into the rotating drum. Never put your hands into a drum that is rotating.**

HU

### FILLING

Always start the cement mixer before filling the drum.

Always fill the drum only when it rotates.

Fill the drum slowly, gradually.

Do not throw the material into the mixer sharply to prevent it from sticking to the back of the drum.

 | **Note:** *Wait until the mixture is thoroughly mixed.*

### TIPPING THE DRUM

 | Do not turn off the cement mixer if it is full and empty it only when it rotates.

To tip the drum, pull the top of the wheel/lever so that the stops on it protrude from the locking wheel grooves and allow the drum to tip into the required position. Then slide the stops back into the locking wheel grooves to lock the drum by moving the wheel/lever in the direction from you.

## TURNING THE MACHINE OFF

Turn off the cement mixer using the red button with the (0) symbol on the gear case after finishing mixing and emptying the drum.

- i** | **Note:** *The engine is equipped with a thermal overheating protection. The thermal protection automatically restarts once the engine has cooled down. REDUCE THE CEMENT MIXER LOAD (FILLING) in case of failure!*

## MAINTENANCE AND STORAGE

### CAUTION!

**To ensure proper functioning of the machine, it is necessary to have it checked and adjusted by qualified personnel in an authorized service centre at least once a year.**

**Proper maintenance is essential for safe, economic and trouble-free operation of the machine.**

Failure to follow the maintenance instructions and safety precautions may cause serious injury or death. Always follow the procedures, safety precautions, recommended maintenance and recommended checks mentioned in this manual.

### WARNING!

**Prior to any work on the machine (maintenance, inspection, replacement of accessories, servicing) or before storing it, ALWAYS SWITCH THE ENGINE OFF, wait for all moving parts to stop and allow the machine to cool down. Prevent the engine from being started accidentally (disconnect the power unit from the mains).**

**THIS WARNING IS NOT REPEATED IN ANY FOLLOWING POINTS!**

- Always make sure that all nuts and bolts are firmly tightened and make sure the machine is in good working order.
- Keep the machine in good condition, if necessary change warning and instruction labels on the machine.
- Always ensure that the ventilation openings are kept clear of debris.
- For safety reasons, replace worn or damaged parts. Only use original spare parts and accessories. Parts not tested and approved by the equipment manufacturer can cause unforeseeable damage.
- Repair and maintenance work other than described in this section, which are more complicated, or it needs special tools, let it on our authorized service.

- i** | After drying the mixer lubricate moving parts of the mixer by waterproof vaseline

## CLEANING

### CAUTION!

**Never spray the product with water or expose it to water.**

**Never use aggressive detergents or solvents for cleaning.**

- EN
1. Carefully clean the machine after each use.
  2. Do not let the handles contaminate with oil or grease. Clean the handle clean with a damp cloth washed in soapy water. Never use aggressive detergents or solvents for cleaning. This can cause irreparable damage to the product. The plastic parts can be eaten away by chemicals.
  3. Wipe down the product with a slightly damp cloth or with brush.
  4. Clean the cover of the machine, especially the ventilation holes.

DE

Thoroughly clean the mixer at the end of each day's operation. Keep your mixer clean. The slightest trace of material left in the drum will harden and attract more each time you use it until the machine is useless. Dried cement should be scraped out of the drum. Do not throw bricks into mixer drum to clean it out. Do not beat on the drum with a shovel, a hammer or other tools to break up accumulations of dried cement mix, as damage to the mixer may result.

CS

The drum may be scoured for approximate 2 minutes, using 1:1 gravel and water mixture. Then discharge the gravel/water mixture and hose down the drum assembly inside and out. The IP44D protection class construction of the concrete mixer enables you to hose down the drum assembly safely.

SK

 **WARNING!**

**Do not pour or spray water directly over the motor cover, especially into the openings in it.**

PL

Wipe off any external material on the motor cover. Do not use petrol, turpentine, lacquer or paint thinner, dry cleaning fluids or similar products. The use of chemical products or solvents may affect the properties of the cover which was made of high-density polyethylene PET.

HU

## **LUBRICATION HEAD**

(Fig. 10)

- Under the lower part of the drum, there is a pin with a lubrication head, in which the drum spindle is housed.
- Use a grease gun and appropriate lubricant to lubricate at regular intervals.
- This will extend the machine's lifespan.

## **STORAGE**

- Store the machine out of reach of children.
- Turn the motor off and disconnect the mains plug if the machine is not used.
- Allow let the machine to cool down before storage.
- Do not store the machine a long time in direct sunlight.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- Store machine in a clean, dry, dark and frost-free place, protected from dust and out of reach of children. The ideal storage temperature is between 5 and 30°C.
- Use the original packaging to storage whenever possible.
- Cover unit with a suitable protective cover that does not retain moisture. Do not use sheet plastic as a dust cover. A nonporous cover will trap moisture around the machine, promoting rust and corrosion.

## TRANSPORT

Turn the motor off and disconnect the mains plug. When transporting, be careful not to drop, or otherwise shock the machine. For transport, the machine has to be fixed against slipping and tipping over. Do not place objects on the machine.

## TROUBLESHOOTING

### CAUTION!

You cannot rectify disorders that require more intervention yourself.

If you're unable to rectify the fault using the corrective measures described below, contact a specialist garage, preferably an authorised service centre.

Improper handling can cause damage or serious injuries.

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
The engine does not start	The engine doesn't have main of electricity	Check the power supply (socket, and extension cord)
Motor runs but drum does not rotate	Damaged mechanical transfer	Let machine check by an authorized service
The engine is too noisy or stops.	Machine is overloaded	Reduce the volume of thematerial in the drum
The tipping wheel mechanism is sticking	Rusted mechanism	Remove rust, lubricate the mechanism

## SERVICE AND SPARE PARTS

- Have your device serviced by a qualified repair personnel using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the device is maintained.
- Whether you need technical advice, repair, or genuine factory replacement parts, contact the HECHT authorized service nearest you. Information on service locations, visit [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- When ordering spare parts, please quote the part number, this can be found at [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## DISPOSAL



- According to Directive 2012/19/EU of the European Parliament and of the Council on waste electrical and electronic equipment, this product or parts of it must not be disposed of with municipal waste at the end of its working life.
- By ensuring proper disposal of this appliance after the end of its service life, you will help prevent any negative environmental and human health consequences that could result from improper disposal of this appliance.
- Improper disposal of residual oils, chemicals, batteries, product parts (and similar) can lead to pollution of watercourses, wastewater, air, soil and have negative impacts not only on the environment but also on human health.
- Always return the packaging, accessories, refills and product for recycling.
- Contact your local authorities or collection yards for details.

- HECHT services can also be used to dispose of your old electrical and electronic equipment. We will carry out this process for you free of charge.

**i** | **Note:** *Improper disposal may be punished according to national regulations.*

## GUARANTEE OF THE PRODUCT

- For this product we provide a legal warranty, legal responsibility from the defects, for 24 months from receipt.
- For corporate, commercial, municipal and other than private use we provide a legal warranty and legal responsibility for a total of 6 months from receipt.
- All products are designed for home use, unless there is another information in the instruction manual or operation description. When using otherwise or in contradiction with instruction manual the claim is not recognized as legitimate.
- Inappropriate product selection and the fact that the product does not meet your requirements can not be a reason for complaint. Buyer is familiar with the properties of the product.
- Buyer has the right to ask the seller to check the functionality of the product and become familiar with its operation.
- A prerequisite for receiving warranty claims is that the guidelines for operating, servicing, cleaning, storage and maintenance were followed.
- Damage caused by natural wear and tear, overloading, improper use or intervention outside the authorized service during the warranty period, are excluded from the guarantee.
- Warranty does not cover wear and tear of components known as common consumables (eg. bearings, carbon brushes, commutators, ...).
- From the warranty are excluded wear and tear of the product or parts caused by normal use of the product or parts of the product and other parts subject to natural wear and tear.
- By the goods sold at a lower price, the warranty does not cover defects for which the lower price was negotiated.
- Damage resulting from defects in material or manufacturer error will be eliminated free of charge by replacement delivery or repair. It is assumed that the product returns to our service center undismantled and with proof of purchase.
- Cleaning, maintenance, inspection and alignment tools aren't the warranty act and are paid services.
- For repairs that are not subject to warranty, you can have it repaired in our service center as paid service. Our service center will be happy to draw up a costs budget.
- We shall consider the products only that have been delivered clean, complete, in case of sending also packed sufficiently and paid. Products sent as unpaid, as bulky goods, express or by special shipping - will not be accepted.
- In case of justified warranty claim, please contact our service center. There you will receive additional information on processing claims.
- Information about service locations see at **www.hecht.cz**
- We dispose of your old electrical appliances free of charge.

**TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA**

**EN** We, the manufacturer of this equipment and the holder of technical documentation / **DE** Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / **PL** My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / **HU** Mi, az említett berendezés gyártója és a

**HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Mukařov - Tehovec Czech Republic, IČO 61461661**

**EN** declare under our sole responsibility that the equipment specified below complies with the relevant provisions of the said EU harmonization directives, as well as the harmonized and national standards, provisions and regulations of governments. / **DE** erkläre auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist. / **CS** na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. / **SK** na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. / **PL** deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. / **HU** műszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

**EN** Product / **DE** Produkt / **CS** Produkt / **SK** Produkt / **PL** Produkt / **HU** Termék

**EN** ELECTRIC CONCRETE MIXER / **DE** BAUMISCHMASCHINE / **CS** ELEKTRICKÁ STAVEBNÍ MÍCHAČKA / **SK** ELEKTRICKÁ STAVEBNÁ MIEŠAČKA / **PL** BETONIARKA ELEKTRYCZNA / **HU** ELEKTROMOS BETONKEVERŐ

**EN** Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa handlowa i typ / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

**HECHT 2141**

**EN** Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

**CM160L**

**EN** Serial number / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

**202500001 - 202599999, 202600001 - 202699999, 202700001 - 202799999**

**EN** The following harmonization directives # standards # certificates were used to guarantee compliance. / **DE** Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet. / **CS** Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty. / **SK** Na zaručenie zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty. / **PL** W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty. / **HU** A megfelelő garantedezés érdekében a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

**2006/42/EC # EN 12151:2007; EN 60204-1:2018; EN ISO 12100:2010 # M8A 082390 026 Rev. 01**  
**2014/30/EU # EN 55014-1:2017+A11:2020; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**  
**EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 61000-3-3:2013+A1:2019 # E8A 082390 0027 Rev. 02**  
**2011/65/EU(CEI)2015/863 # RoHS EN 62321-x # 48.400.24.1423.01-00/01**

**EN** Guaranteed sound power level / **DE** Garantiertes Niveau der akustischen Leistung / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **HU** Garantált akusztikus teljesítményszint

**LW<sub>Ad</sub> = 98 dB (A)**

**EN** Declared noise emission value corresponding to EN ISO 4871 / **DE** Deklarierter Wert der Lärmemission entsprechend EN ISO 4871 / **CS** Deklarovaná hodnota emisí hluku odpovídající EN ISO 4871 / **SK** Deklarovaná hodnota emisii hluku zodpovedajúca EN ISO 4871 / **PL** Deklarowana wartość emisji hałasu odpowiadająca EN ISO 4871 / **HU** Bejelentett zajkibocsátási érték, amely megfelel az EN ISO 4871 szabványnak

EN Measured sound power level / Uncertainty  $K_{WA}$  / DE Gemessener Niveau der akustischen Leistung / Unsicherheit  $K_{WA}$  /  
CS Naměřená hladina akustického výkonu / Nejistota  $K_{WA}$  / SK Nameraná hladina akustického výkonu / Neistota  $K_{WA}$  /  
PL Zmierzony poziom mocy akustycznej / Niepewność  $K_{WA}$  / HU Mért zajsztint / Bizonytalanság  $K_{WA}$

$L_{WAm} = 95 \text{ dB (A)} ; K = 3 \text{ dB(A)}$

EN Emission sound pressure level A,  $L_{PA}$  at the operator's station / Uncertainty  $K_{PA}$  / DE Niveau des akustischen Emissionsdruck A,  $L_{PA}$   
auf Bedienerstandort / Unsicherheit  $K_{PA}$  / CS Hladina emisního akustického tlaku A,  $L_{PA}$  na stanovišti obsluhy / Nejistota  $K_{PA}$  / HU Hladina  
emisného akustického tlaku A,  $L_{PA}$  na stanovišti obsluhy / Neistota  $K_{PA}$  / PL Poziom emisyjnego ciśnienia akustycznego A,  $L_{PA}$  na  
stanowisku operatora / Niepewność  $K_{PA}$  / SK Kibocsátási hangnyomásszint, A,  $L_{PA}$  az üzemeltető állomásán / Bizonytalanság  $K_{PA}$

$L_{PA} = 71 \text{ dB (A)} ; K = 3 \text{ dB (A)}$

EN The noise emission value was determined (in accordance with EN 12151) by a test method according to EN ISO 3744, EN ISO 11201. The procedure used for the assessment of the conformity  
under Directive 2000/14/EC, Annex III, as amended by 2005/88/EC / CS Hodnota emisí hluku byla stanovena (v souladu s EN 12151) zkoušebním postupem dle EN ISO 3744, EN ISO 11201.  
Postup použitý při posouzení shody podle směrnice 2000/14/ES, příloha III, v platném znění 2005/88/ES / DE Hodnota emisii hlaua bola stanovena (v súlade s EN 12151) skúšobným  
postupom podľa EN ISO 3744, EN ISO 11201. Postup použitý na posúdenie zhody podľa smernice 2000/14/ES, príloha III, v platnom znení 2005/88/ES / PL Poziom emisji hlaua zostal określony  
(zgodnie z normą EN 12151) poprzez procedurę badawczą zgodnie z EN ISO 3744, EN ISO 11201, Stosowana procedura oceny zgodności dyrektywą 2000/14/WE, załącznik III, z późniejszymi  
zmianami 2005/88/WE / HU A zajkibocsátási értéket az EN 12151, EN ISO 3744, EN ISO 11201 vizsgálati eljárással határozták meg. Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléshez  
felhasznált 2000/14/EK irányelv III. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

2000/14/EC & 2005/88/EC # EN ISO 3744 # 484031509102

EN This declaration of conformity was issued on the basis of certificates and measurement protocols of  
the companies: / DE Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft  
herausgegeben:

/ CS Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společností: / SK Toto vyhlásenie  
o zhode bolo vydané na základe certifikátov a meracích protokolov spoločností: / PL Niniejsza deklaracja zgodności  
została wydana na podstawie certyfikatów i protokołów pomiarowych firmy: / HU Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot  
az alábbiakból feltüntetett cég tanúsítványai és mérési jegyzőkönyvei alapján állították ki:

TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstelle, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany;  
TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. No.10 Huaxia Road(M), Dongling, Wuxi, 214100,  
P.R.China;

TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd., Floor 1-4, Building B, No. 37, Tuanjie Road (Middle),  
Xishan Economic and Technological Development Zone, Wuxi, Jiangsu, 214100, P.R.China

EN We confirm hereby that - this product, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations  
and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure  
the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

CS Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je v shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého,  
popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uvedených na trh s technickou dokumentací  
a požadavky technických předpisů. SK Potvrđujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými  
v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popriprade výrobcom určeného použitia bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov  
uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov. PL Oświadczamy, że - niniejsze produkt, charakteryzujące się  
wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwykłego użytkowania,  
lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów  
wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów. HU Igazoljuk, hogy: - a jelen termék megfelel a használati  
útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó  
minden tekintet a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Tehovec on / DE In Tehovec am / CS V Tehovci dne / SK V Tehovci dňa / PL Tehovec w dniu / HU Tehovec,

30. 5. 2025

EN The person empowered to draw up the Declaration of Conformity on behalf of the manufacturer / DE Person, die zur Ausstellung dieser  
Konformitätserklärung im Namen des Herstellers berechtigt ist / CS Osoba oprávněná vypracovat jménem výrobce Prohlášení o shodě /  
SK Osoba oprávněná vypracovať v mene výrobcu Vyhlásenie o zhode / PL Osoba upoważniona do sporządzenia Deklaracji zgodności  
w imieniu producenta / HU A gyártó képviselője nevében a Megfelelőségi nyilatkozat elkészítésére jogosult személy

Michal Braxatoris

EN Title: Head of Certification Department / DE Position: Leiter der Zertifizierungsabteilung / CS Funkce: Vedoucí  
oddělení certifikace / SK Funkcia: Vedúci oddelenia certifikácie / PL Stanowisko: Kierownik działu certyfikacji /  
HU Beosztás: Minőségbiztosítási osztály vezetője



**CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / POTVRZENÍ  
O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU  
ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA /  
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

<p><b>EN</b> The name of device * / <b>CS</b> Název zařízení * / <b>SK</b> Názov zariadenia * / <b>PL</b> Nazwa sprzętu * / <b>HU</b> Gép megnevezése *</p>	
<p><b>EN</b> Model * / <b>CS</b> Model * / <b>SK</b> Model * / <b>PL</b> Model * / <b>HU</b> Modell *</p>	
<p><b>EN</b> Date of purchase * / <b>CS</b> Datum prodeje * / <b>SK</b> Dátum predaja * / <b>PL</b> Data sprzedaży * / <b>HU</b> Értékesítés időpontja *</p>	
<p><b>EN</b> Serial number of the machine * / <b>CS</b> Výrobní číslo stroje * / <b>SK</b> Výrobné číslo stroja * / <b>PL</b> Nr. fabryczny urządzenia * / <b>HU</b> Gép gyártás száma *</p>	
<p><b>EN</b> Buyer (name, company name), address * / <b>CS</b> Kupující (jméno, název firmy), adresa * / <b>SK</b> Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / <b>PL</b> Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / <b>HU</b> Vevő (név vagy cégnev), cím *</p>	
<p><b>EN</b> I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.  <b>CS</b> Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.  <b>SK</b> Potvrđujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.  <b>PL</b> Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.  <b>HU</b> Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom</p>	
<p><b>EN</b>* fills seller / <b>CS</b> * vyplní prodejce / <b>SK</b> * vyplní predajca / <b>PL</b> * wypełnia sprzedawca / <b>HU</b> * az értékesítő tölti ki</p>	
<p><b>EN</b> Buyer's signature / <b>CS</b> Podpis kupujícího / <b>SK</b> Podpis kupujúceho / <b>PL</b> Podpis nabywcy / <b>HU</b> Vevő aláírása</p>	<p><b>EN</b> Stamp and signature * / <b>CS</b> Razítko a podpis prodejce * / <b>SK</b> Pečiatka a podpis predajcu * / <b>PL</b> Pieczętka i podpis sprzedawcy * / <b>HU</b> Értékesítő bélyegzője és aláírása *</p>
<p><b>CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ</b>  HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347,  Fax: +420 323 661 348, <b>www.hecht.cz</b>, servis@hecht.cz  HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20,  Fax: +421 46 542 72 07, <b>www.hecht.sk</b>, reklamacie@hecht.sk  HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140,  Fax: 48 957 117 141, <b>www.hechtpolska.pl</b>, info@hechtpolska.pl  HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, <b>www.hecht.hu</b>, szerviz@hecht.hu</p>	